



REPLY TO
ATTENTION OF

DEPARTMENT OF THE ARMY
1ST SIGNAL BRIGADE (NETCOM/9TH SC (A))
UNIT# 15271
APO AP 96205-5271

NETC-SKC

19 September 2008

MEMORANDUM FOR SEE DISTRIBUTION

SUBJECT: 1st Signal Brigade Command Policy Memorandum #10 – Counseling Requirements for Marriage to Foreign Nationals

제목: 제 1 통신 여단 정책 메모랜덤 #10 – 외국 민간인과의 결혼

1. References:

참고 문헌

a. EUSA Pam 600-240, Commander's Guide to Pre-Martial Counseling, May 01.

EUSA Pam 600-240, 커맨더를 위한 혼전 상담 안내서, 2001 년 5 월

b. DoD 5105.21-M-1, Department of Defense Sensitive Compartmented Information Administrative Security Manual, Mar 95.

DoD 5105.21-M-1, 기밀 정보 관리부 지침서, 1995 년 3 월

c. AR 380-67, Army Personnel Security Program, 9 Sep 88.

AR 380-67, 병 개인 안보 프로그램, 1988 년 9 월

d. DoD 5200.2-R DoD Personnel Security Program, Through Change 3, 23 Feb 96.

DoD 5200.2-R DoD 개인 안보 프로그램, 1996 년 2 월 23 일

2. Purpose: To require pre-marital counseling for 1st Signal Brigade Soldiers who are marrying foreign nationals while assigned to Korea in order to provide information to Soldiers about potential security clearance, immigration and naturalization, administrative and logistical requirements.

목적: 한국에서 근무하는 동안 외국 민간인과 결혼을 할 예정인 제 1 통신여단 병사를 지도하기 위해, 그리고 그들의 결정에 따른 가능한 보안 접근 허가, 이민과 귀화, 그리고 관리 병참 요구사항 등에 대한 정보를 제공하기 위해.

3. Applicability: This memorandum applies to all Soldiers assigned to 1st Signal Brigade.

대상: 이 메모랜덤은 제 1 통신여단에 소속된 모든 병사에게 적용된다.

4. General: Counseling is not a red light saying "stop" or "no," but is a process for looking, listening, and being aware of the processes that should take place as a part of preparing for and completing a legal marriage. No commander can forbid a Soldier from marrying. Battalion commanders are obligated to inform Soldiers of potential problems that may impact personnel readiness.

일반: 이 상담은 결혼계획을 그만두라는 것을 의미하지는 않는다. 단지 이것은 합법적인 결혼을 준비하고 성사시키기 위해서 필요한 것이 무엇인지 확인하는 과정이다. 그 어떤 사령관도 병사가

NETC-SKC

SUBJECT: 1st Signal Brigade Command Policy Memorandum #10- Counseling Requirement for Marriage to Foreign Nationals

원하는 사람과 병사가 원하는 날짜에 결혼하는 것을 금지할 수 없다. 사령관들은 병사에게, 이 결혼이 개인 또는 부대 전체에 어떤 영향을 끼칠 수 있는가를 알려주어야 할 의무가 있다.

5. Battalion commanders will counsel Soldiers and their intended spouses on the following:

사령관들은 병사(또는 원한다면 배우자도)들을 상담할 때 다음 사항을 따른다.

a. Security issues. Soldiers with TS/SCI clearances must be interviewed by the Brigade S2 (723-4840). The Brigade S2 will also schedule an appointment for the Soldier (and his/her intended spouse if willing) with the SSO, Eighth Army G2 (723-8051). The purpose of the interviews with the security personnel is to verify that the marriage will not result in a need to remove the Soldier's TS/SCI clearance. The intended spouse will be expected to interview with security personnel after the initial interview. Soldiers with secret and top secret clearances do not need to schedule an appointment with the S2 but should do so if they foresee a possibility that they will need a TS/SCI clearance in the future.

보안 사항. TS/SCI 허가증을 취득한 병사는 반드시 여단 S2(723-4840)와 상담해야 한다. 여단 S2는 병사와 그 배우자를 위해 8 군 본사의 G2 SSO(723-8051)와의 면담 날짜를 잡을 것이다. 보안 요원과의 면담 목적은, 이 결혼이 병사의 TS/SCI 허가증을 말소시키는 결과를 초래하지 않게 하기 위해서 이다. 배우자도 초기 상담 이후에 보안 요원과의 면담을 가져야 한다. Secret 또는 Top Secret 허가증을 가진 병사는 S2와 상담할 필요가 없지만, 만약 그들이 앞으로 TS/SCI 허가증을 필요로 하게 될 가능성이 있다면 S2와 상담을 해야 한다.

b. Benefits for Non-Command Sponsored Dependents. All non-command sponsored dependents assigned to the peninsula are authorized OHA at the dependent rate. However, the command still determines: 1) if the Soldier will live with his new spouse; 2) if the Soldier will receive BAS; 3) if the Soldier will receive COLA at the with-dependants rate; 4) if the Soldier will be granted an exception to policy for a vehicle; and 5) if the Soldier will be granted command sponsorship, guaranteeing DODDS schooling for any children. Battalion commanders should discuss other benefits and entitlements such as ID cards, ration cards, DEERS, TRICARE, drivers licenses, and ACS.

자발적 후원을 받는 부양가족들의 유익. 한반도에 배정된 병사의 가족들을 위한 모든 종류의 자발적 후원이 허가되고 있다. 그러나 사령관은 여전히 1) 병사가 새로운 배우자와 함께 살 계획인지 2) 병사가 BAS를 받을 예정인지 3) 병사가 부양가족 비용에 따른 COLA를 받을 예정인지 4) 병사가 자동차 관련 정책에서 열외가 될 것인지 5) 병사가 아이들을 위한 DoD 교육에 대해 후원을 받을 것인지에 대해 결정해야 한다. 사령관들은 ID 카드, 배급카드, DEERS, TRICARE, 운전면허증, 그리고 ACS 등 기타 권리들에 대해서도 의논해야 한다.

c. FRGs. Discuss FRGs and direct the Soldier (and the intended spouse if willing) to contact the leader of the FRG. Discuss AFTB classes and encourage AFTB level I certification. FRGs and AFTB classes exist to help Army spouses acclimate to the different culture of the Army and the unit and provide information and support during peacetime and war. A new spouse, adjusting to American ways, may greatly benefit from a group of people in similar, if not identical, circumstances as well as having an outlet to receive information should the unit deploy. Commanders should highlight the changing nature of the military with regards to the inevitability of deployments.

NETC-SKC

SUBJECT: 1st Signal Brigade Command Policy Memorandum #10- Counseling Requirement for Marriage to Foreign Nationals

FRGs, FRG와 의논하고 병사와 그 배우자가 FRG의 리더와 계속 연락을 유지할 수 있도록 하라. AFTB Class와 상담하고 AFTB level I 증명서를 취득하도록 권장하라. FRG와 AFTB Class는 병사들의 배우자들이 생소한 군대 생활 문화에 적응할 수 있도록 하며, 전이나 평시나 필요한 정보를 제공하고 돕기 위해 존재한다. 미국 문화 방식에 적응해가는 새로운 배우자들은 자신들과 똑같은 것은 아니더라도 비슷한 처지에 있는 사람들을 통해서, 그리고 부대 배치에 관한 정보들을 분출할 출구를 얻음으로써 많은 도움을 받을 수 있을 것이다.

d. Immigration for the Intended Spouse. It is the Soldier's responsibility to apply for an immigrant visa for permanent residence in the United States for his/her new spouse as soon as they are married. This visa allows the spouse who is a foreign citizen to permanently remain in the United States. Tourist visas, while easier to get, do not uncommon if additional documentation is required. There are no short cuts. Soldiers should become familiar with the process and inform their future spouses as well. Information is available at www.seoul.usembassy.gov. Service members must also receive a briefing on the process from the Client Legal Services division of the Office of the Judge Advocate before getting married. Client Legal Services will require proof that the service member has received premarital counseling from his/her commander before setting an appointment for legal counseling. Client Legal Services will further assist in filing the applications for the foreign spouse's visa. The foreign spouse may not leave Korea with his/her Servicemember spouse during that period. It is in the foreign spouse's best interests to begin the immigration process as soon as possible. Notify the chain of command immediately if there are problems in the visa process.

장래 배우자의 이민, 결혼 즉시 그 배우자를 위해 이민 비자를 신청하는 것은 병사의 책임이다. 이 비자는 외국 시민인 배우자로 하여금 미국에서 무기한으로 생활하고 일하고 공부할 수 있도록 허가해 준다. 여행 비자는 취득하기는 쉽지만 이런 것들을 제공하지는 못한다. 이민 비자는 최소 4달동안 유지되며, 만일 추가서류를 갖춘다면 더 길게도 유지 가능하다. 여기엔 지름길이 없다. 병사는 신청 절차를 잘 숙지하고 미래의 배우자에게도 알려주어야 한다. 인터넷 사이트 www.seoul.usembassy.gov에서도 유용한 정보를 얻을 수 있다. 회원들은 결혼하기 전에 법률상담가로부터 자세한 절차를 안내 받아야 한다. 법률상담소는 법률상담을 위한 스케줄을 잡기 전에 그 회원이 그들의 사령관과 혼전 상담을 했는지 확인해야 할 필요가 있다. 법률상담소는 배우자의 비자 신청서를 작성하는데 도움을 줄 것이다. 이 비자가 없으면 외국인인 배우자는 그 남편과 함께 한국을 떠날 수 없게 된다. 그러므로 최대한 빨리 이민 비자를 신청하는 것이 배우자를 위한 최선의 방법이다.

d. Immigration for Children. In most cases, any child born into the marriage is automatically a United States citizen based upon the citizenship of the Service member spouse. As such, they will not need a visa. For any child brought into the marriage from the foreign spouse, issues of legally adopting the child and then applying for an immigrant visa exist and Soldiers are encouraged to coordinate early with their chain of command, Client Legal Services, and the United States Embassy for more information.

자녀들을 위한 이민수속. 대부분의 경우 결혼 하는 두 부부 사이에서 태어난 아이들은 자동적으로 (현역)군인의 국적에 따라 미국 국적을 갖는다. 그러므로, 아이의 미국 입국시 비자는 불필요하다. 자녀가 딸린 외국인 배우자와 결혼 할 경우, 외국인 배우자의 자녀를 입양해야 하는 법적인 문제와 이민 비자를 신청해야 하는 문제가 있다. 그러므로, 미리 Chain of Command, 법률 서비스와, 미 대사관측과 협력 해야 한다.

NETC-SKC

SUBJECT: 1st Signal Brigade Command Policy Memorandum #10- Counseling Requirement for Marriage to Foreign Nationals

e. Language barriers. Life as a military spouse can be difficult; it is harder if the spouse is isolated from information and support during deployments. Encourage the intended spouse to take free language classes from ACS to help him/her acclimate to the new culture they are joining and to assist later as he/she moves to the United States.

언어 장벽. 병사의 배우자로 사는 것은 어렵다. 만일 한 배우자가 전시에 여러 정보들이나 도움을 받지 못한다면 그 삶은 더욱 어려울 것이다. 병사의 배우자들이 새로운 문화에 잘 적응할 수 있도록 하기 위해, 더 나아가 그들이 미래에 미국으로 오게 될 경우를 대비해서, ACS에서 무료 언어교육을 받을 수 있도록 장려하라.

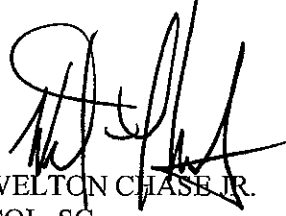
6. All counseling with the battalion commander will be annotated on a DA Form 4856 specifying all subjects have been covered. A copy of the counseling will be maintained in the Soldier's unit file.

모든 상담 내용은 DA Form 4856에 상세히 기록될 것이다. 상담기록의 복사본은 병사의 부대 파일에 보관될 것이다.

7. Company commanders will include the requirements for counseling by the battalion commanders as part of their Friday safety briefings at least once quarterly and as part of their newcomers' briefings.

사령관들은 안정교육을 할 때 최소 매 분기마다 한번씩 상담을 받기 위한 절차를 안내해야 하며, 신병 교육시에도 이러한 내용을 포함시켜야 한다.

"FIRST TO COMMUNICATE!"



WELTON CHASE JR.
COL, SC
Commanding

DISTRIBUTION:

A